

Кіреєнко К. В. Семантична структура концепту *love* в англійській мові (на основі контекстуального аналізу текстів англійських любовних замовлянь) / К. В. Кіреєнко // *Методологія та історіографія мовознавства: матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. – Слов'янськ : ДДПУ, 2013. – 380 с. – С. 146 – 150.*

*Кіреєнко К. В.
(м. Луганськ, Україна)*

СЕМАНТИЧНА СТРУКТУРА КОНЦЕПТУ *LOVE* В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ (НА ОСНОВІ КОНТЕКСТУАЛЬНОГО АНАЛІЗУ ТЕКСТІВ АНГЛІЙСЬКИХ ЛЮБОВНИХ ЗАМОВЛЯНЬ)

До теперішнього часу дослідниками розроблено декілька методик опису та вивчення концептів. За В. І. Карасиком, найбільш часто використовуваними методами опису лінгвокультурних концептів є: 1) етимологічний аналіз, 2) контрастивний аналіз, 3) компонентний аналіз, 4) контекстуальний аналіз, 5) асоціативний експеримент [1, с. 38]. У цій розвідці ми звернемося до контекстуального аналізу емотивного концепту *LOVE* в англійській фольклорно-магічній картині світу. Емотивним (емоціональним за В. І. Карасиком) концептом є етнічно, культурно обумовлене, складне структурно-значеннєве, як правило, лексично та фразеологічно вербалізоване утворення, що базується на когнітивній (поняттєвій) основі та містить у собі крім поняття, образ, оцінку та культурну цінність [1, с. 49].

Під час аналізу англійських любовних замовлянь, представлених у *The Ultimate Book of Spells* [2], *Exploring Spellcraft* [3], *A Practical Guide to Witchcraft and Magick Spells* [4], *Encyclopedia of Spells* [5], ми виявили такі семантико-когнітивні ознаки (семемі) концепту *LOVE*:

I) Семема **ПОСТІЙНІСТЬ** (29 %) репрезентована семемами:

1) Сема **‘суб’єкт та об’єкт кохання приречені бути разом вічно’**: *Candle green please burn strong, and tell my love it won't be long, Till Jupiter says we'll be together, not for now, but together forever* [5, с. 105 – 107]. (Зелена свічка, будь ласка, гори добре і передай моєму коханому, що вже не довго залишилось до того моменту, коли Юпітер оголосить, що ми будемо разом, не тимчасово, а разом навічно.)

2) Сема **‘суб’єкт та об’єкт кохання – одне ціле’**:

May [name] and I be one again, by the warmth of this candle flame [5, с. 126]. (Нехай [ім'я] та я будемо одним цілим знову силою тепла вогню цієї свічки.)

3) Сема **‘постійне зближення суб'єкта та об'єкта кохання’**:

Let us be closer all the time [3, с. 10].

(Хай ми зближуємося постійно.)

4) Сема **‘постійний ріст, розвиток, зростання почуття’**:

May its roots grow, may its leaves grow, may its flowers grow, and as it does so, [name]'s love grow [2, с. 255]. (Хай її корені ростуть, хай її листя ростуть, хай її квітки ростуть, і як це все відбувається, кохання [ім'я] росте.)

II) Семема ЗАЛЕЖНІСТЬ (20 %) представлена семами:

1) Сема **‘потяг, тяжіння до об'єкта кохання, потреба бачити його постійно’**:

He / she will come to me now at my call without any delay [3, с. 22]. (Він / вона прийде до мене на мій заклик без затримки.)

2) Сема **‘постійні думки про об'єкт кохання’**:

As I think of you, think also of me [2, с. 259].

(Як я думаю про тебе, думай також про мене.)

3) Сема **‘кликати об'єкт кохання’**:

As I call your name, call me to you [2, с. 259].

(Як я кличу тебе, клич мене.)

4) Сема **‘жадоба, нудьга, туга за об'єктом кохання’**:

For you I yearn, for me you burn [3, с. 12].

(За тобою я тужу, за мною ти палаєш.)

III) Семема НЕВОЛЯ (14 %) репрезентована семами:

1) Сема **‘неможливість встояти, опиратися об'єкту кохання’**:

Me you can't resist [3, с. 16].

(Ти не можеш встояти переді мною.)

2) Сема **‘полон’**:

For me you fall,

Captured by my power and my call [3, с. 16].

(Ти в мене закоханий, захоплений моєю силою і моїм заклицом.)

I make this knot to ensnare the heart of [say her name] [3, с. 19].

(Я зав'язую цього вузла, щоб обплутати (заманити, спіймати у пастку) серце [ім'я].)

3) Сема **‘прив'язаність суб'єкта кохання до об'єкта кохання’**:

I [your name] am now with [other's name]. We shall be together forever. He / she shall love me. And shall be bound to me forever [3, с. 18].

(Я [ім'я] тепер з [ім'я], ми повинні бути разом вічно, він повинен кохати мене і бути прив'язаним до мене навічно.)

4) Сема 'серце суб'єкта кохання з'єднане з серцем об'єкта кохання':

This knot bound our hearts [5, с. 114].

(Це вузол з'єднує наші серця.)

IV) Семема КАРИТАТИВНІСТЬ (12 %) представлена семами:

1) Сема 'взаємне кохання':

May I love and be loved in turn [5, с. 90 – 91].

(Нехай я покохаю і мене будуть кохати у відповідь.)

2) Сема 'взаємна вірність та повага':

I light this incense for the increase of that love and for mutual fidelity and respect [4, с. 140 – 142]. (Я запалюю цей ладан для зростання кохання і для взаємної вірності та поваги.)

3) Сема 'радість':

I light this incense that I may give love where it will bring joy and bear fruit [4, с. 140 – 142]. (Я запалюю цей ладан, щоб я віддавав кохання тому, кому воно принесе радість та плоди.)

4) Сема 'наповненість та радість у серці':

Fill me with love that I may feel a joyous heart [5, с. 96 – 97].

(Наповни мене коханням, щоб я міг відчувати радісне серце.)

5) Сема 'тепло у серці':

Sacred leaves glow in the fire, warm the heart of my true love's desire [5, с. 84].

(Священне листя, гори у вогні, розпалюй серце мого коханого.)

V) Семема ЖАР (8 %) репрезентована семою 'жар, палання, пристрасть, збудження': *Hot he / she is. Passion he / she cannot deny. Hot without knowing the reason why* [3, с. 15]. (Гарячий він. Пристрасть не може заперечити. Збуджений, не знаючи причини.)

VI) Семема СТРАЖДАННЯ (7 %) представлена семами:

1) Сема 'неспокій':

Let her neither rest nor sleep until she turns to me [3, с. 19]. (Не дайте їй ні спокою, ні сна, доки вона не повернеться до мене.)

2) Сема 'безсоння':

Let her neither rest nor sleep until she turns to me! [3, с. 19]. (Не дайте їй ні спокою, ні сна, доки вона не повернеться до мене.)

3) Сема 'біль':

Needle in the flame, needle of fire pierce his thoughts, make him writhe and agonize, till his heart turns back to me [3, с. 25].

(Голка у полум'ї, голка вогню пронизує його думки, примушує його корчитися, судомити, мучитися в агонії, аж поки його серце знову не повернеться до мене.)

4) Сема **‘кохання пронизує серце, наче шип’**:

As this thorn pierces your heart, so let it be pierced with love for me [3, с. 12]. (Як цей шип пронизує твоє серце, хай воно буде пронизане коханням до мене.)

VII) Семема **НЕМИНУЧИСТЬ** (5 %) репрезентована семою **‘кохання передбачене долею, воно спіткає будь-де, від нього не втекти й не схватися’**: *And by moon's power help him / her see, our love is seen and meant to be* [5, с. 105 – 107]. (Силою місяця допоможі йому / їй зрозуміти, що наше кохання передбачено долею.)

VIII) Семема **ОСОБЛИВІСТЬ ОБ'ЄКТА КОХАННЯ** (5 %) представлена семами:

1) Сема **‘об'єкт кохання → друг’**:

Hear this call of heart and mind, o friend of mine [3, с. 16].

(Почуй цей заклик серця та розуму, о мій друг.)

2) Сема **‘об'єкт кохання – розрада та підтримка’**:

In me you find love and comfort. In me you find a sure support [3, с. 20]. (У мені ти знаходиш кохання та розраду. У мені ти знаходиш надійну підтримку.)

3) Сема **‘об'єкт кохання перебуває неподалік від суб'єкта кохання’**:

I am a romantic. I need a romantic lover. There is one for me somewhere not far. He / she will come to me now at my call without any delay [3, с. 22]. (Я романтичний. І мені потрібна романтична кохана. Вона існує неподалеку від мене. Вона прийде до мене на мій заклик і без затримки.)

Використання контекстуального аналізу при описі емотивного концепту LOVE в англійській фольклорно-магічній картині світу любовних замовлянь дозволило виявити вісім семем – когнітивних ознак концепту LOVE, а саме ‘постійність’, ‘залежність’, ‘неволя’, ‘карикативність’, ‘жар’, ‘страждання’, ‘неминучість’, ‘особливість об'єкта кохання’, репрезентованих 26 семами.

ЛІТЕРАТУРА

1. Карасик В. И. Лингвокультурная концептология : учеб. пособие / В. И. Карасик, Н. А. Красавский, Г. Г. Слышкин. – Волгоград : Парадигма, 2009. – 116 с.
2. Ball P. J. The Ultimate Book of Spells / Pamela J. Ball. – London : Arcturus Publishing Limited, 2007. – 352 p.

3. Dunwich G. Exploring Spellcraft / Gerina Dunwich. – New Jersey : New Page Books, 2001. – 224 p.
4. Eason C. A Practical Guide to Witchcraft and Magick Spells / Cassandra Eason. – Norfolk : Foulsham, 2001. – 256 p.
5. Johnstone M. Encyclopedia of Spells / Michael Johnstone. – London : Arcturus Publishing Limited : Capella, 2003. – 200 p.